

УДК 81'1.001

КОНЦЕПТ ЯЗЫК В ОБЫДЕННОМ ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ

© 2009 Л.В. Павлюк

Московский университет сервиса

Поступила в редакцию 20 ноября 2008 года

Аннотация: В статье рассматривается проблема концептуализации близких явлений в обыденном сознании.

Ключевые слова: концепт, концептуализация, обыденное сознание.

Abstract: The problem of conceptualization of similar phenomena in ordinary consciousness is considered.

Key words: concept, conceptualization, ordinary consciousness.

Концептуализация есть образование концепта как единицы мышления на основе отражения и обобщения сознанием свойств и признаков концептуализируемого объекта [1]. Результат концептуализации есть концепт.

Концепты в обыденном и научном сознании различаются по целому ряду признаков, и эти различия существенно влияют на взаимопонимание специалистов и рядовых носителей языка. Данную проблему мы рассмотрим на материале языковых и коммуникативных концептов, определяющих представления обыденного языкового сознания о языке, общении, культуре речи и определяющих лингвистическую и речевую культуру индивида.

Методом направленного ассоциативного эксперимента нами были исследованы концепты *язык, иностранный язык, русский язык, родной язык, английский, испанский, немецкий, французский язык*.

Ответы испытуемых были обобщены методом когнитивной интерпретации [1, 203-206].

Когнитивная интерпретация результатов ассоциативных экспериментов заключается в том, что ассоциаты интерпретируются как языковые репрезентации определенных когнитивных признаков, образующих содержание концепта. Ассоциаты, близкие по своему семантическому

содержанию, обобщаются в интегральный когнитивный признак, который формулируется словесно. Для наименования формулируемого когнитивного признака выбирается обычно наименование наиболее частотной реакции или наиболее нейтральное в стилистическом отношении слово либо конструируется новое метаязыковое обозначение.

Каждый полученный в результате данной процедуры когнитивный признак может быть ранжирован по яркости в структуре концепта. Вычисляется индекс яркости каждого когнитивного признака как отношение числа испытуемых, объективировавших данный признак (в разных языковых формах его объективации), к общему числу испытуемых.

В проведенном направленном эксперименте испытуемыми были 276 студентов 1 курса Московского государственного университета сервиса. Им предлагалось письменно ответить на вопрос: X – какой? Стимулами выступали единицы *язык, иностранный язык, русский язык, родной язык, английский, испанский, немецкий, французский язык*. Испытуемым предлагалось дать 3 реакции на каждый стимул.

Результаты обработки материалов экспериментов после проведения когнитивной интерпретации ассоциатов таковы (когнитивные признаки приводятся по убыванию частотности; в статье представлены результаты обработки ассоциатов,

© Павлюк Л.В., 2009

имеющих частотность 5 и выше; через дефис даются объединенные когнитивные признаки, для которых оказалось затруднительным дать однословное определение).

Язык

родной 78, русский 48, иностранный 47, красивый 34, трудный-сложный 34, важный 26, английский, интересный 23, богатый 21, многообразный-разнообразный 13, французский 10, легкий, длинный, немецкий 9, живой, испанский, любимый, разговорный 7, литературный, мировой, могучий, мудрый 6, большой, грамотный, красный, культурный необычный, обширный, распространенный, хороший 5.

Родной язык

русский 74, красивый 65, легкий-простой 45, любимый 44, родной-свой родимый 34, богатый 30, интересный 27, трудный-сложный 25, важный 23, близкий 18, классный-лучший 17, свой собственный 15, великий-величественный 14, знакомый, разнообразный-многообразный 11, большой, добрый, дорогой, изучаемый, прекрасный, привычный, хороший-приятный, разговорный, хороший 5.

Русский язык

сложный-трудный 104, богатый 97, красивый 83, родной 82, великий 53, могучий-могущественный 53, интересный 29, разнообразный-многообразный 19, грамотный, обширный 9, легкий-простой, древний, любимый, хороший-приятный 5.

Иностранный язык

сложный 124, неродной-чужой 66, интересный 60, нужный 46, красивый 21, зарубежный 17, английский 12, легкий-простой 12, изучаемый, необычный 10, разнообразный-многообразный 9, незнакомый-неизвестный 7, другой 5.

Английский язык

распространенный-мировой 72, необходимый 64, легкий-простой 57, интересный 46, сложный-трудный 44, изучаемый 39, красивый 37, чужой, неродной 16, непонятный 14, многообразный-разнообразный 10, лучший-классный 9, знакомый, модный, понятный 7, современный, любимый 6.

Испанский язык

красивый 109, интересный 50, сложный-трудный 45, иностранный 33, непонятный 24, чужой 23, неродной 19, быстрый, легкий-простой 17, горячий-жаркий 12, темпераментный, странный, эмоциональный 10, незнакомый, необычный 9, звучный, страстный 8, изучаемый 7, звонкий, неизвестный, ненужный, смешной, популярный 6, другой, испанский, важный-нужный, приятный на слух 5.

Немецкий язык

сложный-трудный 97, грубый 81, некрасивый 40, чужой 39, иностранный 29, резкий 25, легкий-простой 22, интересный 21, жесткий 19, неинтересный 13, красивый 11, неприятный-противный, странный, твердый 10, важный-нужный, фашистский 9, четкий 8, ненужный 7, изучаемый, скучный, строгий 5.

Французский язык

красивый 138, сложный-трудный 67, интересный 39, иностранный 32, картавый 24, романтический 21, важный-нужный 14, легкий-простой 13, неродной 12, мягкий 11, необычный 10, любовный 9, незнакомый, хороший-приятный, чужой 7, богатый, мелодичный, популярный, поэтический 6, европейский, звучный, разнообразный-многообразный, нежный, смешной 5.

Анализ когнитивного содержания исследованных концептов позволяет сделать следующие выводы.

Языковые концепты в обыденном сознании испытуемых представлены достаточно обширными наборами когнитивных признаков, которые отражают обыденное языковое сознание носителей языка и практически не включают научных признаков.

В когнитивном содержании этих концептов преобладает интерпретационное поле, в котором доминирующую роль играют оценочные признаки различного рода. Это свидетельствует о том, что языковая сфера концептуализируется в обыденном сознании преимущественно оценочно.

Энциклопедические, особенно категориальные и дифференциальные признаки концептов, немногочисленны и носят преимущественно формальный характер — *иностранный, чужой, неизвестный, родной*.

Устойчиво сохраняется негативная концептуализация немецкого языка как сложного и грубого, положительно-оценочная концептуализация испанского и французского языков как красивых и интересных, русского языка как трудного, богатого и красивого, английского языка как распространенного, необходимого и простого. В концепте английский язык появляется признак *родной-любимый*. Испанский и французский языки концептуализируются в значительной степени образно.

Наиболее объемными и разнообразными по содержанию оказались концепты *язык* и *испанский* язык. Это свидетельствует об обобщающем, интегральном характере концепта *язык* в обыденном языковом сознании и об особом мифолого-эстетическом отношении к испанскому языку современного обыденного сознания россиян.

В структуре исследуемых концептов выявляются «сквозные» когнитивные признаки, то

есть признаки, представленные во всех или во многих концептах.

Сквозные когнитивные признаки группы концептов свидетельствуют о сходных направлениях концептуализации соответствующих явлений (в нашем случае — языков), характерных для обыденного сознания носителей языка.

Приведем примеры сквозных когнитивных признаков, выявленных в исследованных языковых концептах (приводятся признаки, зафиксированные не менее чем в трех концептах из 8; в скобках приводится индекс яркости признака, выраженный в абсолютных цифрах; теоретически максимально возможный индекс — 100):

нужный-важный — английский 23,2, иностранный 16,7, язык 9,4, родной язык 8,3, испанский 8,0, французский 1,8

знакомый — английский 14,1, родной 4,0, французский 1,8

изучаемый — иностранный 3,6, испанский 2,5, немецкий, родной язык -1,8

интересный — иностранный 21,7, испанский 18,1, французский 14,1, родной язык 9,8, язык 8,3, немецкий 7,6

родной-свой-свой собственный — русский язык 29,7, язык 28,3, родной язык 17,8, английский 2,2

сложный-трудный — иностранный 44,9, русский 37,7, немецкий 35,1, французский 24,3, испанский 21,0, английский 15,9, язык 12,3, родной язык 9,05

хороший-приятный — родной язык 1,8, русский 1,8, французский 2,5

чужой-неродной — иностранный 23,9, немецкий 14,1, испанский 8,3, английский 5,8

красивый — французский 50,0, испанский 39,5, иностранный 30,0, родной 23,5, английский 13,4, язык 12,3, русский 7,6, немецкий 4,0

легкий-простой — английский 20,6, родной 16,3, иностранный 6,9, французский 4,7, иностранный 4,3, язык 3,3, русский язык 1,8

любимый — родной 15,9, язык 2,5, английский 2,2

разнообразный-многообразный — русский 6,9, язык 4,7, родной 4,0, английский 3,6, французский 1,8

необычный — иностранный 3,6, французский 3,6, испанский 3,3, язык 1,8.

Сквозными когнитивными классификаторами, используемыми обыденным сознанием при концептуализации языков, таким образом являются:

степень важности: нужный-важный, ненужный

степень известности: знакомый, незнакомый

предмет изучения: изучаемый

вызываемый интерес: интересный, необычный, неинтересный, скучный,

степень близости человеку: родной-свой-свой собственный, чужой

степень сложности: сложный-трудный, легкий-простой

общая оценка: хороший-приятный, плохой-неприятный

эстетическая оценка: красивый, некрасивый

вызываемая эмоция: любимый-родной

степень многообразия: разнообразный-многообразный, примитивный

Несколько слов о процедуре обработки результатов эксперимента.

Отметим, что в ходе эксперимента могут появляться ассоциаты, относящиеся к иному концепту, нежели исследуемый.

Так, в нашем эксперименте у стимула *язык* выявились признаки *длинный*, *красный*, которые не относятся к концепту *язык (средство общения)*. Данные признаки появились в ответах испытуемых в результате того, что стимул *язык* многозначен и некоторые испытуемые актуализировали другие его значения — «манера общения» (у него *длинный язык*) и «мясистый орган во рту человека» (*красный язык*). Эти признаки нами не анализируются как компоненты исследуемого концепта, они относятся к другим концептам: *длинный (язык)* — к концепту «Манера общения», *красный* — к концепту «Орган пищеварения» и в нашей работе не исследуются.

Появление соответствующих ассоциаций свидетельствует, что у данных испытуемых лексема *язык* не является средством доступа к концепту «язык (средство общения)»; очевидно, у них доступ к данному концепту осуществляется другими языковыми единицами — возможно, такими, как *родной язык*, *иностраный язык* и под.

ЛИТЕРАТУРА

1. Попова З.Д. Когнитивная лингвистика / З.Д. Попова, И.А. Стернин. — М. : Восток-Запад, 2007. — 315 с.

Павлюк Л.В.

Московский государственный университет сервиса.

Докторант кафедры общего языкознания и стилистики Воронежского университета.

e-mail: lvpavluk@list.ru

Pavljuk L.V.

Moscow state university of service.

Doctorant of the department of general linguistics and stylistics of the Voronezh university.